



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

REV 2023_01
23.11.2023

DIRETTIVE IPES PER GLI INCARICHI DI VERIFICA PROGETTAZIONE	LEITLINIE DES WOBI FÜR AUFTRÄGE DER ÜBERPRÜFUNG VON PLANUNGEN
Servizio di verifica analitica ai fini della validazione di un progetto preliminare, definitivo ed esecutivo	Dienstleistung der analytischen Überprüfung zwecks Validierung des Vorprojekts, Endgültiges- und Ausführungsprojekts

1. Oggetto delle direttive	1. Gegenstand der Leitlinien
-----------------------------------	-------------------------------------

La presente direttiva ha per oggetto la verifica analitica ai fini della validazioni ai sensi dell'art. dell'art. 42 del D.lgs. 36/2023 e s.m.i. del progetto posto ad oggetto della presente gara

L'attività di verifica documentale verrà effettuata sugli elaborati previsti dalla normativa inerente al progetto posto a base di gara per l'incarico di verifica Tutta la documentazione progettuale verrà messa a disposizione dei soggetti affidatari dell'incarico esclusivamente in forma digitale

Gegenstand dieser Leitlinie ist die analytische Überprüfung zum Zweck der Validierung im Sinne des Art. 42 des GvD 36.2023 i.g.F. des Projektes, das Gegenstand der vorliegenden Ausschreibung ist.

Die Tätigkeit der Überprüfung des Projekts erfolgt anhand der Projektunterlagen, die entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen für die gegenständliche Planung erforderlich sind. Alle Projektunterlagen werden dem Auftragnehmer ausschließlich in digitaler Form zur Verfügung gestellt.

2. Soggetti ammessi all'esecuzione dell'incarico	2. Zugelassene Auftragnehmer
---	-------------------------------------

Prima dell'affidamento dell'incarico i soggetti incaricati dovranno dimostrare il possesso dei requisiti previsti per le diverse fasce di importo lavori sotto elencate

Ai sensi del D.lgs. 36/2023 e s.m.i. l'attività di verifica è effettuata dai seguenti soggetti:

- per i lavori di importo pari o superiore a venti milioni di euro, da organismi di controllo accreditati ai sensi della norma europea UNI CEI EN ISO/IEC 17020;

Vor Beauftragung muss der Auftragnehmer nachweisen, dass er die notwendigen Voraussetzungen entsprechend den nachstehend aufgelisteten Schwellenwerten besitzt

Im Sinne des GvD 36/2023 i.g.F. kann die Projektüberprüfung von folgenden Subjekten ausgeführt werden:

- a) Falls die Arbeiten mindestens 20 Millionen Euro betragen, von Kontrollorganismen mit Akkreditierung gem. EU-Norm UNI CEI EN ISO/IEC 17020;



- per i lavori di importo inferiore a venti milioni di euro e fino alla soglia di cui all'articolo 14, dai soggetti di cui all'allegato I.7, articolo 34, comma 2, lettera a) e di cui all'articolo 66 del codice, che dispongano di un sistema interno di controllo della qualità;
 - per i lavori di importo inferiore alla soglia di cui all'articolo 14 e fino a un milione di euro, la verifica può essere effettuata dagli uffici tecnici delle stazioni appaltanti ove il progetto sia stato redatto da progettisti esterni o le stesse stazioni appaltanti dispongano di un sistema interno di controllo di qualità ove il progetto sia stato redatto da progettisti interni;
 - per i lavori di importo inferiore a 1 milione di euro, dal responsabile unico del progetto, anche avvalendosi della struttura di cui all'articolo 15, comma 6, del codice.
- b) Falls die Arbeiten weniger als 20 Millionen Euro betragen und oberhalb der Schwelle gem. Art. 14 liegen, von Organisationen wie unter Anlage I.7, Art. 34, Abs. 2, Buchst. a) beschrieben, sowie von solchen gem. Art. 66, die über ein eigenes System der Qualitätskontrolle verfügen
- c) Falls die Arbeiten unterhalb der Schwelle gem. Art. 14 und bis zu 1 Million Euro betragen, kann die Überprüfung von den Technischen Ämtern der Vergabestelle selbst durchgeführt werden, sofern die Planung von Freiberuflern durchgeführt wurde bzw. von amtsinternen Planern, sofern die Vergabestelle über ein eigenes System zur Qualitätskontrolle verfügt;
- d) Falls die Arbeiten weniger als 1 Million Euro betragen, von dem Einzigen Projektverantwortlichen, auch mit Unterstützung der im Art. 15, Abs. 6 genannte Struktur

Lo svolgimento dell'attività di verifica è incompatibile con lo svolgimento, per il medesimo progetto, delle attuali o precedenti attività di progettazione, del coordinamento della sicurezza, della direzione lavori e del collaudo per l'opera oggetto di incarico.

L'affidatario dell'incarico non può partecipare, neppure indirettamente, alle concessioni, agli appalti di lavori ed ai relativi subappalti e cottimi con riferimento ai lavori per cui abbia svolto le attività di verifica.

Der Projektprüfer darf im gegenständlichen Projekt keine laufende oder bereits abgeschlossene Planungstätigkeit, Sicherheitskoordination, Bauleitung oder Kollaudierung ausüben.

Der Projektprüfer darf in keiner Art – auch nicht indirekt – an der Vergabe und Ausführung der Arbeiten teilnehmen, welche aus dem Projekt entstehen.

3. Dettaglio delle prestazioni professionali

3. Aufstellung der Freiberuflerleistungen

3.1 Criteri di verifica

Nell'ambito dell'incarico il soggetto affidatario dovrà svolgere la propria attività in conformità al D.lgs. 36/2023 e s.m.i. – La verifica è finalizzata ad accertare la conformità delle soluzioni progettuali alle specifiche disposizioni funzionali, prestazionali, normative e tec-

3.1 Kriterien der Überprüfung

Die Tätigkeit der Überprüfung erfolgt im Einklang mit dem GvD 36/2023 i.g.F. Überprüft wird, ob das Projekt in seiner Gesamtheit den Vorgaben entspricht. Dies gilt für funktionelle, rechtliche und technische Aspekte, sowie seine allgemeine Leistungsfähigkeit.



niche delle opere progettate.

La verifica dovrà inoltre garantire che gli elaborati progettuali rispettino i seguenti principi:

- rispondenza delle scelte progettuali rispetto alle indicazioni contenute nelle "Direttive per incarichi di progettazione" redatte dall'ente committente;
- rispondenza delle scelte progettuali alle prescrizioni funzionali ed economiche delle "Norme Tecniche IPES" (progettazione, appalti, esecuzione, collaudi);
- rispondenza alle normative vigenti, con particolare riferimento al Decreto 24 dicembre 2015 e s.m.i. "Adozione dei criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici per la gestione dei cantieri della pubblica amministrazione";
- Correlazione di ciascuna voce del computo metrico estimativo agli elaborati grafici ed alle specifiche tecniche di descrizione;
- Presenza di elaborati grafici in grado di garantire una corretta definizione qualitativa e quantitativa dei lavori

La verifica analitica, sulla base delle indicazioni contenute all'allegato I.7, art. 39, 40 e 41 del D.lgs. 36/2023 e s.m.i., dovrà accertare:

- a) la completezza della progettazione;
- b) la coerenza e completezza del quadro economico in tutti i suoi aspetti;
- c) l'appaltabilità della soluzione progettuale prescelta;
- d) i presupposti per la durabilità dell'opera nel tempo;
- e) la minimizzazione dei rischi di introduzione di varianti e di contenzioso;
- f) la possibilità di ultimazione dell'opera entro i termini previsti;
- g) la sicurezza delle maestranze e degli utilizzatori;
- h) l'adeguatezza dei prezzi unitari utilizzati;
- i) la manutenibilità delle opere, ove richiesta.

Gli accertamenti dovranno rispettare i seguenti criteri generali e le relative attività di verifica:

a) affidabilità:

- verifica dell'applicazione delle norme

Überprüft wird außerdem, dass die Projektunterlagen folgenden Grundsätzen entsprechen:

- Übereinstimmung mit den Angaben in den „Vertragsbedingungen für die Auftragserteilung zur Projektierung“ des Auftraggebers;
- Übereinstimmung mit den „Technische Normen WOBI“ aus funktionaler und wirtschaftlicher Sicht (Planung, Ausschreibung, Ausführung, Abnahme);
- Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung, insbesondere bezüglich MD 24 Dezember 2015 i.g.F. "Adozione dei criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori per la nuova costruzione, ristrutturazione e manutenzione di edifici per la gestione dei cantieri della pubblica amministrazione";
- Übereinstimmung jeder Position im Leistungsverzeichnis mit den Planunterlagen und der technischen Beschreibung;
- Planunterlagen zur genauen qualitativen und quantitativen Beschreibung der Arbeiten

Bei der analytischen Überprüfung gem. Anlage I.7, Art. 39, 40 und 41 des GvD 36/2023 i.g.F. wird festgestellt:

- a) die Vollständigkeit der Planung;
- b) die Schlüssigkeit und Vollständigkeit des Finanzierungsplans;
- c) die Ausschreibbarkeit der Planung;
- d) die Haltbarkeit des Bauvorhabens;
- e) die Unwahrscheinlichkeit von Änderungen an der Planung sowie Streitigkeiten;
- f) die Fertigstellung des Bauvorhabens innerhalb der geplanten Bauzeit;
- g) die Sicherheit der Arbeiter und Nutzer;
- h) die Angemessenheit der Einheitspreise;
- i) die Möglichkeit der Instandhaltung.

Im Einzelnen muss untersucht werden:

a) Verlässlichkeit:

- Kontrolle der Anwendung der ein-



specifiche e delle regole tecniche di riferimento adottate per la redazione del progetto;

- verifica della coerenza delle ipotesi progettuali poste a base delle elaborazioni tecniche ambientali, cartografiche, architettoniche, strutturali, impiantistiche e di sicurezza;

b) completezza ed adeguatezza:

- verifica della corrispondenza dei nominativi dei progettisti a quelli titolari dell'affidamento e verifica della sottoscrizione dei documenti per l'assunzione delle rispettive responsabilità;
- verifica documentale mediante controllo dell'esistenza di tutti gli elaborati previsti per il livello del progetto da esaminare;
- verifica dell'esaustività del progetto in funzione del quadro esigenziale;
- verifica dell'esaustività delle informazioni tecniche ed amministrative contenute nei singoli elaborati;
- verifica dell'esaustività delle modifiche apportate al progetto a seguito di un suo precedente esame;
- verifica dell'adempimento delle obbligazioni previste nelle direttive di incarico di progettazione;

c) leggibilità, coerenza e ripercorribilità

- verifica della leggibilità degli elaborati con riguardo alla utilizzazione dei linguaggi convenzionali di elaborazione;
- verifica della comprensibilità delle informazioni contenute negli elaborati e della ripercorribilità delle calcolazioni effettuate;
- verifica della coerenza delle informazioni tra i diversi elaborati;
- **verifica, nella forma e nei contenuti, della completa presenza delle traduzioni bilingui (italiano e tedesco) in tutti gli elaborati progettuali**

d) Compatibilità

- Verifica della rispondenza delle soluzioni progettuali ai requisiti espressi nello studio di fattibilità ovvero nel documento preliminare alla progettazione o negli elaborati progettuali prodotti nella fase precedente;
- verifica della rispondenza della solu-

schlägigen Normen und der technischen Regeln bei der Projektierung;

- Kontrolle der Schlüssigkeit der Planungskriterien für die Ausarbeitung der Planung

b) Vollständigkeit und Angemessenheit

- Kontrolle, dass die Namensangaben der Planer mit jenen der Auftragnehmer übereinstimmen und dass die Planung unterschrieben ist;
- Kontrolle, dass all jene Planunterlagen vorliegen, die für die Planungsphase vorgesehen sind;
- Kontrolle, dass das Projekt vollständig ist gem. Anforderungstabelle;
- Kontrolle auf Vollständigkeit der technischen und verwalterischen Angaben im Projekt;
- Kontrolle auf Vollständigkeit der Änderungen am Projekt infolge vorhergehender Überprüfungen;
- Kontrolle, dass die Pflichten des Planers gem. Auftrag erfüllt worden sind;

c) Lesbarkeit, Schlüssigkeit und Nachverfolgbarkeit

- Kontrolle der Lesbarkeit der Unterlagen mit Rücksicht auf die Verwendung der vereinbarten Sprache;
- Kontrolle der Verständlichkeit der Informationen im Projekt und der Nachvollziehbarkeit der Berechnungen;
- Kontrolle der Schlüssigkeit der Informationen in allen Projektunterlagen;
- **Kontrolle der vollständigen Übersetzung in beide Landessprachen (Deutsch und Italienisch) aller Projektunterlagen**

d) Verträglichkeit

- Kontrolle der Übereinstimmung der Projektlösungen mit den Angaben in der Machbarkeitsstudie/ dem vorbereitenden Dokument zur Einleitung der Planung/ den Projektunterlagen der vorhergehenden Planungsphase;
- Kontrolle der Übereinstimmung der



zione progettuale alle normative assunte a riferimento ed alle eventuali prescrizioni, in relazione agli aspetti di seguito specificati:

- inserimento ambientale;
- impatto ambientale;
- funzionalità e fruibilità;
- stabilità delle strutture;
- sicurezza delle persone connessa agli impianti tecnologici;
- igiene, salute e benessere delle persone;

- superamento ed eliminazione delle barriere architettoniche;
- sicurezza antincendio;
- inquinamento acustico;
- durata e manutenibilità;
- rispetto dei tempi e dei costi;
- sicurezza ed organizzazione del cantiere.

Projetklösungen mit den Bezugsnormen und evtl. Vorschriften, in Bezug auf folgende Aspekte:

- Einfügung in das Umfeld;
- Umweltbelastung;
- Funktionalität u. Benutzbarkeit;
- Standfestigkeit des Tragwerks;
- Sicherheit der Benutzer in Bezug auf die Haustechnik;
- Hygiene, Gesundheit und Wohlbefinden der Benutzer;
- Abbau architektonischer Barrieren;

- Brandschutz;
- Lärmbelastung;
- Lebensdauer und Instandhaltung;
- Einhaltung Bauzeit und Bausumme;
- Sicherheit und Baustellenorganisation.

3.2 Verifica della documentazione

Con riferimento agli aspetti generali del controllo il soggetto incaricato è tenuto a verificare i seguenti aspetti:

a) per le relazioni generali:

- 1) verificare che i contenuti siano coerenti con la loro descrizione capitolare e grafica, nonché con i requisiti definiti nello studio di fattibilità ovvero nel documento preliminare alla progettazione e con i contenuti delle documentazioni di autorizzazione ed approvazione facenti riferimento alla fase progettuale precedente;

b) per le relazioni di calcolo:

- 1) verificare che le ipotesi ed i criteri assunti alla base dei calcoli siano coerenti con la destinazione dell'opera e con la corretta applicazione delle disposizioni normative e regolamentari pertinenti al caso in esame;
- 2) verificare che il dimensionamento dell'opera, con riferimento ai diversi componenti, sia stato svolto completamente, in relazione al livello di progettazione da verificare, e che i metodi di calcolo utilizzati siano esplicitati in maniera tale da risultare leggibili, chiari ed interpretabili;
- 3) verificare la congruenza di tali risultati con il contenuto delle elaborazioni gra-

3.2 Überprüfung der Projektunterlagen

In Bezug auf die allgemeinen Aspekte ist bei einer Überprüfung folgendes zu kontrollieren:

a) allgemeiner Bericht:

- 1) Kontrolle, dass sein Inhalt schlüssig ist und die Planzeichnungen zum Leistungsverzeichnis, zum vorbereitenden Dokument zur Einleitung der Planung und zur Planung der vorhergehenden Planungsphase passen;

b) statische Berechnungen:

- 1) Kontrolle, dass die Annahmen, die den Berechnungen zugrunde liegen, der Kategorie und Widmung des geplanten Bauwerks entsprechen;
- 2) Kontrolle, dass die Dimensionierung des Bauwerks in Bezug auf seine versch. Bauteile vollständig durchgeführt wurde, und die Berechnung klar lesbar und nachvollziehbar vorliegt;
- 3) Kontrolle der Übereinstimmung der Berechnungsergebnisse mit den Planunterlagen sowie dem Leistungsverzeichnis;



fiche e delle prescrizioni prestazionali e capitolari;

- 4) verificare la correttezza del dimensionamento per gli elementi ritenuti più critici, che devono essere desumibili anche dalla descrizione illustrativa della relazione di calcolo stessa;
- 5) verificare che le scelte progettuali costituiscano una soluzione idonea in relazione alla durabilità dell'opera nelle condizioni d'uso e manutenzione previste;

c) per le relazioni specialistiche:

- 1) verificare che i contenuti siano coerenti con:
 - le specifiche esplicitate dal committente;
 - le norme cogenti;
 - le norme tecniche applicabili, anche in relazione alla completezza della documentazione progettuale;
 - le regole di progettazione;

d) per gli elaborati grafici:

- 1) verificare che ogni elemento, identificabile sui grafici, sia descritto in termini geometrici e che, ove non dichiarate le sue caratteristiche, esso sia identificato univocamente attraverso un codice ovvero attraverso altro sistema di identificazione che possa porlo in riferimento alla descrizione di altri elaborati, ivi compresi documenti prestazionali e capitolari;

e) per i capitolati, i documenti prestazionali, e lo schema di contratto:

- 1) verificare che ogni elemento, identificabile sugli elaborati grafici, sia adeguatamente qualificato all'interno della documentazione prestazionale e capitolare; verificare inoltre il coordinamento tra le prescrizioni del progetto e le clausole dello schema di contratto, del capitolato speciale d'appalto e del piano di manutenzione dell'opera e delle sue parti;

f) per la documentazione di stima economica, verificare che:

- 1) i costi parametrici assunti alla base del calcolo sommario della spesa siano coerenti con la qualità dell'opera prevista e la complessità delle necessarie lavorazioni;
- 2) i prezzi unitari assunti come riferimento siano dedotti dai prezzari della

4) Kontrolle der korrekten Dimensionierung der besonders kritischen Elemente, welche auch aus dem Bericht zur Berechnung hervorgehen müssen;

5) Kontrolle, dass die Projektentscheidungen in Bezug auf die Dauerhaftigkeit des Bauwerks unter den geplanten Nutzungs- und Instandhaltungsbedingungen geeignet sind;

c) Berichte zu den Fachplanungen:

- 1) Kontrolle, dass die Inhalte entsprechen:
 - Den Vorgaben des Auftraggebers;
 - Den zugehörigen Normen;
 - Technische Normen, auch in Bezug auf die Vollständigkeit der Projektunterlagen;
 - Die Planungsregeln;

d) Planunterlagen:

- 1) Kontrolle, dass alle im Plan ablesbaren Bauteile geometrisch definiert sind und, falls nicht näher beschrieben, über einen Kodex o.ä. die Verbindung mit anderen Planunterlagen, wie z.B. dem Leistungsverzeichnis, gesichert ist;

e) Vergabebedingungen, Leistungsverzeichnis, Vergabevertrag:

- 1) Kontrolle, dass alle im Plan ablesbaren Bauteile angemessen im Leistungsverzeichnis beschrieben ist; Kontrolle der Abstimmung der Projektvorgaben mit den Klauseln des Vergabevertrags, den besonderen Vergabebedingungen und dem Instandhaltungsplan des Bauwerks und seiner Bestandteile;

f) Unterlagen zur Ermittlung der Kosten des Gebäudes; Kontrolle, dass:

- 1) die Parameter für die überschlägige Kostenschätzung für die Gebäudequalität und die Komplexität der notwendigen Arbeiten angemessen sind;
- 2) die Einheitspreise dem aktuellen Preisverzeichnis des Auftraggebers oder den im Baugebiet geltenden



- stazione appaltante o dai listini ufficiali vigenti nell'area interessata;
- 3) siano state sviluppate le analisi per i prezzi di tutte le voci per le quali non sia disponibile un dato nei prezzari;
 - 4) i prezzi unitari assunti a base del computo metrico estimativo siano coerenti con le analisi dei prezzi e con i prezzi unitari assunti come riferimento;
 - 5) gli elementi di computo metrico estimativo comprendano tutte le opere previste nella documentazione prestazionale e capitolare e corrispondano agli elaborati grafici e descrittivi;
 - 6) i metodi di misura delle opere siano usuali o standard;
 - 7) le misure delle opere computate siano corrette, operando anche a campione o per categorie prevalenti;
 - 8) i totali calcolati siano corretti;
 - 9) il computo metrico estimativo e lo schema di contratto individuano la categoria prevalente, le categorie scorporabili e subappaltabili a scelta dell'affidatario, le categorie con obbligo di qualificazione e le categorie di cui al D.M. MIT 248/2016;
 - 10) le stime economiche relative a piani di gestione e manutenzione siano riferibili ad opere similari di cui si ha evidenza dal mercato o che i calcoli siano fondati su metodologie accettabili dalla scienza in uso e raggiungano l'obiettivo richiesto dal committente;
 - 11) i piani economici e finanziari siano tali da assicurare il perseguimento dell'equilibrio economico e finanziario;

g) per il piano di sicurezza e di coordinamento:

- 1) verificare che sia redatto per tutte le tipologie di lavorazioni da porre in essere durante la realizzazione dell'opera ed in conformità dei relativi magisteri; inoltre che siano stati esaminati tutti gli aspetti che possono avere un impatto diretto e indiretto sui costi e sull'effettiva cantierabilità dell'opera, coerentemente con quanto previsto nell'allegato XV al decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 e s.m.i;

h) per il quadro economico:

- 1) verificare che sia stato redatto confor-

- Preisverzeichnissen entsprechen;
- 3) Preisanalysen für jene Arbeiten vorliegen, die nicht in den Preisverzeichnissen enthalten sind;
 - 4) die verwendeten Einheitspreise dem Ergebnis der Preisanalysen entsprechen bzw. diese anhand reeller Preise aus Preisverzeichnissen ermittelt wurden;
 - 5) Massenermittlung und Kostenberechnung alle Arbeiten gem. Leistungsverzeichnis enthalten und diese den Planunterlagen und der Beschreibung entsprechen;
 - 6) die Berechnung der Massen in üblicher Art u. Weise bzw. standardisiert erfolgt;
 - 7) die ermittelten Mengen der Arbeiten korrekt sind; Ermittlung auch als Stichprobe oder vorherrschender Kategorien;
 - 8) alle Berechnungen korrekt sind;
 - 9) die Massen- und Kostenschätzung und der Vergabevertrag weisen die vorherrschende Kategorie aus, die ausgliederbaren Kategorien zur evtl. Weitervergabe seitens des Auftragnehmers, die Kategorien mit Verpflichtung zur Qualifizierung und die Kategorien lt. M.D. (MIT) 248/2016;
 - 10) die Schätzungen zu den Betriebs- und Instandhaltungskosten auf ähnlichen Gebäuden basieren, zu denen Marktpreise vorliegen und die Berechnungen nach anerkannten Regeln erfolgt ist. Die Vorgaben des AG müssen eingehalten werden;
 - 11) der Wirtschaftsplan derart angelegt ist, dass Kosten und Finanzen auch in Zukunft ausgeglichen sind;

g) Sicherheits- und Koordinierungsplan

- 1) Kontrolle, dass er für alle Arbeiten angelegt ist, die im Zuge der Ausführung der Bauaufgabe erforderlich sind; dass alle Aspekte untersucht wurden, die direkte oder indirekte Auswirkungen auf die Kosten und auf die effektive Durchführung der Baustelle haben könnten, so, wie es in der Anlage XV des LD 9, April 2008, Nr. 81 i.g.F. vorgesehen ist.

h) Finanzierungsplan:

- 1) Kontrolle, dass dieser gemäß Angaben



memente a quanto previsto dall'Ente committente;

i) per le procedure di approvazione ed autorizzazione:

- 1) accertare l'acquisizione di tutte le approvazioni ed autorizzazioni di legge previste per il livello di progettazione

A quanto sopra riportato vanno aggiunte eventuali specifiche richieste da parte dell'Ente committente riportate nella richiesta di offerta o nella lettera di incarico.

des Auftraggebers verfasst worden ist;

i) Genehmigungs- bzw. Autorisierungsverfahren:

- 1) Kontrolle, dass alle gesetzlich für die betreffende Planungsphase vorgesehenen Genehmigungen und Unbedenklichkeitserklärungen vorliegen

Zusätzlich sind evtl. besondere Anforderungen des AG gem. Ansuchen um Honorarangebot / Auftragsschreiben anzugeben.

4. Rendicontazione delle azioni di controllo	4. Dokumentation der Prüftätigkeit
<p>Lo svolgimento dell'attività di verifica deve essere documentato attraverso la redazione di appositi verbali, in contraddittorio con il progettista, e rapporti del soggetto preposto alla verifica</p> <p>Il soggetto aggiudicatario sarà tenuto a prendere contatto con i professionisti incaricati della progettazione e di interloquire con gli stessi nelle operazioni di verifica intermedia del progetto.</p> <p>Tali operazioni dovranno avvenire contestualmente alla stesura dei diversi livelli di progettazione in modo tale da consentire, in contraddittorio con i progettisti, di provvedere ad eventuali correzioni dei documenti progettuali già in fase di elaborazione degli stessi.</p> <p>A tale scopo il soggetto affidatario su richiesta del RUP è tenuto a partecipare alle riunioni di coordinamento con i professionisti incaricati della progettazione e promosse dall'ente committente.</p> <p>A seguito dei confronti con i progettisti incaricati e delle verifiche condotte sui vari livelli di progettazione, il soggetto affidatario dovrà produrre e consegnare al RUP i seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Rapporti di riunione dovranno essere redatti a seguito di ogni riunione di coordinamento con il RUP ed i	<p>Die Prüftätigkeit ist vom Prüfer in Form von Protokollen und unter Mitwirkung des Projektanten zu dokumentieren</p> <p>Der Auftragnehmer hat den Projektanten bei der Prüftätigkeit einzuschalten und gegebenenfalls die Überprüfung des Projekts unter dessen Mitwirkung durchzuführen.</p> <p>Die Prüftätigkeit hat bereits im Laufe der Erarbeitung der einzelnen Planungsphasen zu erfolgen, damit evtl. notwendige Korrekturen an den Projektunterlagen bereits im Laufe der Planung vorgenommen werden können.</p> <p>Der Prüfer ist daher nach Aufforderung seitens des EVV dazu angehalten, an den von der Vergabestelle einberufenen Koordinierungssitzungen mit den beauftragten Planern teilzunehmen.</p> <p>Nach Abschluss der Prüfung der Unterlagen zu den unterschiedlichen Planungsphasen und Mitwirkung des Projektanten hat der Prüfer dem EVV folgende Dokumente vorzulegen:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Sitzungsprotokolle Sind nach jeder Koordinierungssitzung mit dem EEV und den Planern zu verfas-



progettisti e dovranno indicare oggetto degli incontri, partecipanti, decisioni prese, risultati delle valutazioni effettuate, verifica delle modifiche apportate, eventuali modifiche da apportare;

▪ **Rapporti intermedi di verifica**

I rapporti intermedi dovranno riassumere i risultati dei controlli e gli esiti delle verifiche effettuate sulle varie componenti del progetto, nonché tutti gli allegati grafici e le indicazioni necessarie per comprenderli e interpretarli

▪ **Relazioni conclusive di verifica**

tali documenti verranno prodotti, in presenza di riscontri positivi, a conclusione dell'attività di controllo di ogni singola fase progettuale. La relazione conclusiva del soggetto preposto alla verifica riporta le risultanze dell'attività svolta e accerta l'avvenuto rilascio da parte del RUP o del direttore lavori incaricato della attestazione di cui all'articolo 4, co. 1 del D.M. 49/2018

I rapporti intermedi di verifica potranno essere redatti in forma monolingue nella lingua (italiano o tedesco) ritenuta più opportuna dal RUP ai fini della comunicazione interna tra i diversi soggetti coinvolti nella progettazione.

Le relazioni conclusive di verifica dovranno essere redatte in forma bilingue e dovranno essere firmate digitalmente, ai fini dell'assunzione delle rispettive responsabilità, sia dal soggetto affidatario, sia dai consulenti professionali di cui al punto seguente, se il soggetto affidatario lo ritiene necessario, senza che ciò tolga la responsabilità in capo all'affidatario.

Il soggetto affidatario si impegna a consegnare all'ente committente le singole copie degli elaborati sopra elencati in forma digitale (file pdf) e firmate digitalmente, oltre ad un compendio finale, sempre in forma digitale, di tutti i rapporti e le relazioni rilasciate nel corso dell'attività di verifica.

sen. Sie enthalten folgende Angaben: Gegenstand der Sitzung, Teilnehmer, getroffene Entscheidungen, durchgeführte Abwägungen, Überprüfung der Abänderungen, noch durchzuführende Abänderungen an der Planung;

▪ **Zwischenberichte zur Überprüfung**

Die Zwischenberichte fassen die Ergebnisse der durchgeführten Kontrollen zusammen und liefern alle weiteren graphischen und textlichen Unterlagen, die für das Verständnis des Berichts notwendig sind

▪ **Endbericht zur Überprüfung**

Nach positivem Abschluss der Überprüfung jeder Planungsphase wird ein Endbericht verfasst. Er enthält die Ergebnisse der Tätigkeit der Überprüfung und ist Grundlage für den EVV bzw. den beauftragten Bauleiter für die Ausstellung der Erklärung gem. Art. 4, Abs.1, des M.D. Nr. 49/2018.

Die Zwischenberichte zur Überprüfung können einsprachig in der Sprache (Italienisch oder Deutsch) verfasst werden, die dem EVV für die Kommunikation zwischen den Projektbeteiligten am geeignetsten erscheint.

Die Endberichte der Überprüfung sind zweisprachig zu verfassen und digital vom Prüfer zu unterschreiben; dies dient zur Erklärung der jeweiligen Verantwortlichkeit, sowohl für den Prüfer als auch für die Fachberater - siehe folgender Punkt. Sofern es der Prüfer für notwendig erachtet, müssen auch die Fachberater unterschreiben, auch wenn dies die Verantwortung des Prüfers nicht schmälert.

Der Prüfer übergibt dem Auftraggeber Kopien der o.g. Dokumente sowohl in digitaler (PDF-File) als auch in Papierform. Außerdem noch eine digitale Aufstellung aller Protokolle und Berichte, die im Laufe der Überprüfung verfasst worden sind.



5. Consulenze professionali

Per il corretto svolgimento dell'incarico il soggetto affidatario potrà inoltre avvalersi del supporto (in forma di consulenza) di tecnici ed esperti negli specifici campi professionali sotto il diretto controllo e responsabilità dell'affidatario. Il coinvolgimento di tali soggetti è sottoposto a preventiva comunicazione ed approvazione da parte dell'ente committente. Le spese per tali consulenze sono a esclusivo carico del soggetto affidatario.

5. Fachberater

Zur korrekten Ausübung seiner Tätigkeit kann der Prüfer auf die fachliche Unterstützung (in Form von Gutachten) von Technikern und Experten der betreffenden Fachrichtungen zurückgreifen, die er persönlich überwacht und für deren Arbeit er die Verantwortung trägt. Der Einsatz der o.g. Gutachter setzt Mitteilung an und Freigabe seitens des AG voraus. Unkosten für Gutachten gehen ausschließlich zu Lasten des Auftragnehmers.

6. Responsabilità

Nei limiti delle attività di verifica, il soggetto incaricato della verifica risponde a titolo di inadempimento del mancato rilievo di errori ed omissioni del progetto verificato che ne pregiudichino in tutto o in parte la realizzabilità o la sua utilizzazione. Il soggetto incaricato della verifica ha la responsabilità degli accertamenti previsti nel D.lgs. 36/2023 e s.m.i., ivi compresi quelli relativi all'avvenuta acquisizione dei necessari pareri, autorizzazioni ed approvazioni, ferma restando l'autonoma responsabilità del progettista circa le scelte progettuali e i procedimenti di calcolo adottati.

Il soggetto incaricato dell'attività di verifica che sia inadempiente agli obblighi posti a suo carico dal presente capo e dal contratto di appalto di servizi è tenuto a risarcire i danni derivanti alla stazione appaltante in conseguenza dell'inadempimento ed è escluso per i successivi tre anni dalle attività di verifica per l'ente. Per i danni non ristorabili, per tipologia o importo, mediante la copertura assicurativa di cui all'allegato I.7, Art. 43 del d.lgs. 36/2023 e s.m.i., resta ferma la responsabilità del soggetto esterno incaricato dell'attività di verifica, la quale opera anche nell'ipotesi di inesigibilità, in tutto o in parte, della prestazione contrattualmente dovuta dall'assicuratore.

6. Verantwortung

Im Rahmen seiner Prüftätigkeit ist der Prüfer für Fehler und Unterlassungen im geprüften Projekt verantwortlich, die seine Ausführung oder Nutzung insgesamt oder in Teilen beeinträchtigen. Der beauftragte Prüfer ist für die Durchführung der Kontrollen lt. GVD 36/2023 verantwortlich, inklusive Überprüfung der eingeholten Gutachten, Autorisierungen und Genehmigungen, unbeschadet der Eigenverantwortung des Projektanten für die gewählten Projektlösungen und Berechnungsmethoden.

Kommt der beauftragte Prüfer seinen Aufgaben und Verpflichtungen lt. Auftragschreiben und den vorliegenden Leitlinien nicht nach, so ist er verpflichtet, der Vergabestelle den daraus entstandenen Schaden zu ersetzen und er wird für die folgenden 3 Jahre von einer Beauftragung als Prüfer für die Vergabestelle ausgeschlossen. Für die aufgrund ihrer Art bzw. Höhe von der Versicherung gem. Anlage I.7, Art. 43 des GVD 36/2023 i.g.F. nicht wieder gutzumachenden Schäden, besteht dennoch die Haftung des Prüfers, auch für den Fall der totalen oder teilweisen Nichteintreibbarkeit der vertraglich vom Versicherer geschuldeten Leistung.



7. Garanzie	7. Garantien
<p>Il soggetto affidatario deve presentare una polizza assicurativa per responsabilità civile, che copre i rischi previsti dall'art. 4.1 delle linee guida dell'ANAC Nr. 1/2016 e all'allegato I.7, Art. 43 del d.lgs. 36/2023 e s.m.i.,. Tale polizza dovrà avere una validità per tutta la durata di esecuzione dei lavori progettati e fino ad approvazione del collaudo oppure dovrà essere rinnovata ad ogni scadenza nella forma originariamente approvata e il pagamento del premio dovrà essere presentata all'Istituto dopo ogni scadenza.</p> <p>Dovrà essere prestata una cauzione definitiva nelle forme e nei modi indicati nella lettera di invito o nella lettera di incarico</p>	<p>Der Prüfer muss eine Haftpflicht-Versicherungspolice vorlegen, die Risiken gem. Art. 4.1 der Leitlinien des ANAC Nr. 1/2016 und Anlage I.7, Art. 43 des GVD 36/2023 i.g.F. deckt. Die Gültigkeit dieser Police muss den gesamten Zeitraum der Baustelle inkl. Abnahme und Inbetriebnahme abdecken, oder aber mit jeder neuen Projektphase erneuert werden. Die zugehörige Zahlungsbestätigung ist dem AG bei jeder Fälligkeit vorzulegen.</p> <p>Die endgültige Kautions ist gem. Angaben im Einladungs- und Auftragschreiben ebenfalls zu begleichen.</p>
8. Onorari per le prestazioni professionali	8. Honorar für Dienstleistungstätigkeit
8.1 Corrispettivi professionali	8.1 Honorare
<p>Gli onorari per le prestazioni professionali di verifica sono calcolati in base al Decreto Ministeriale 143/2013 e successive modifiche ed integrazioni ed in osservanza dell' art. 56 del DGP 1308/2014.</p> <p>Le tariffe professionali sono applicate ai soli costi di costruzione delle opere delle singole classi e categorie riconosciuti ammissibili dalla Commissione Tecnica dell'Istituto.</p>	<p>Die Honorare für Dienstleistungen von Freiberuflern sind auf Basis des DM 143/2013 i.g.F. berechnet worden unter Beachtung des Art. 56 des Beschlusses der Landesregierung 1308/2014.</p> <p>Die Honorarsätze werden ausschließlich auf die Baukosten jener Klassen und Kategorien angewendet, die von der Technischen Kommission des Wohnbauinstituts anerkannt sind.</p>
8.2 Perizie di varianti tecniche e suppletive e relativi compensi	8.2 Änderungen am Projekt, Ergänzungen und ihre Vergütung
<p>Nel corso dell'esecuzione dei lavori previsti in progetto, l'IPES può richiedere varianti ed aggiunte al progetto. In tal caso il progettista, o il verificatore, ciascuno per la parte di propria competenza, hanno l'obbligo di revisionare gli elaborati progettuali.</p>	<p>Im Zuge der Ausführung der Arbeiten kann das WOBI Änderungen und Ergänzungen zum Projekt verlangen. In diesem Fall haben der Projektant und der Prüfer – jeder für seine Zuständigkeit – die Pflicht, Projektunterlagen zu überarbeiten.</p>



L'IPES può richiedere l'introduzione di varianti ed aggiunte al progetto nel corso di esecuzione dei lavori per i seguenti motivi:

- errori di progettazione: al progettista risp. al verificatore non spetta alcun compenso;
- altre cause: al progettista ed al verificatore spetta l'onorario per le prestazioni effettivamente svolte e riconosciute ammissibili dal Responsabile di procedimento;

Aus folgenden Gründen kann das WOBI Änderungen und Ergänzungen am Projekt verlangen:

- Planungsfehler: in diesem Fall steht weder dem Planer noch dem Prüfer eine Vergütung zu;
- Andere Gründe: dem Planer und dem Prüfer steht nach Freigabe seitens des EVV die Vergütung der tatsächlich erfolgten Leistung zu;

9. Incarico, tempi di esecuzione, pagamenti e penali

9. Auftrag, Ausführungsfristen, Zahlungen und Strafen

9.1 Lettera di incarico

La lettera per l'affidamento di incarichi di verifica ha valore di contratto e viene predisposta dal Responsabile Unico di procedimento. La suddetta lettera verrà firmata dal Direttore di Ripartizione dei servizi tecnici e dal legale rappresentante del soggetto incaricato.

Sono a carico del professionista le spese di bollo del contratto nonché le imposte o tasse nascenti dalle vigenti disposizioni di legge, ad esclusione dell'IVA.

9.1 Auftragschreiben

Das Auftragschreiben für die Prüftätigkeit ist einem Werkvertrag gleichgestellt und wird vom Einzigen Verfahrensverantwortlichen verfasst. Das Schreiben wird vom Abteilungsleiter der technischen Dienste und vom rechtlichen Vertreter des Auftragnehmers unterschrieben.

Die Stempelgebühr für das Auftragschreiben und alle weiteren evtl. anfallenden Gebühren und Steuern mit Ausnahme der MwSt. gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

9.2 Tempi di esecuzione

L'incarico avrà inizio al momento della sottoscrizione della lettera di incarico o a partire dalla data in essa indicata.

In osservanza del principio indicato all'allegato I.7, art. 41, comma 1 del D.lgs. 36/2023 l'incarico dovrà essere espletato contestualmente allo sviluppo degli elaborati progettuali. Le tempistiche di verifica saranno conseguentemente subordinate ai tempi di espletamento dell'incarico conferito ai progettisti dell'opera.

Il **rapporto finale di verifica** di ciascuna fase progettuale dovrà essere rilasciato **entro 30 gg** dall'acquisizione, da parte del ve-

9.2 Ausführungsfristen

Der Auftrag beginnt mit der Unterschrift des Auftragschreibens bzw. mit dem darin genannten Datum.

Unter Beachtung des Prinzips gem. Anlage I.7, Art. I.t, Abs. 1 des GVD 36/2023 muss der Auftrag gleichzeitig mit der Ausarbeitung der Projektunterlagen abgewickelt werden. Die Ausführungsfristen unterliegen demnach jenen Fristen, die im Auftrag des Projektanten genannt sind.

Der **Endbericht zur Überprüfung** jeder Planungsphase muss **spätestens 30 Tage** nach Übermittlung der zugehörigen, voll-



rificatore, della documentazione completa relativa al singolo livello di progettazione

ständigen Projektunterlagen vorgelegt werden.

9.3 Pagamenti

Il pagamento delle prestazioni professionali è subordinato alla consegna delle garanzie (assicurazione professionale e cauzione definitiva) previste nelle presenti direttive.

Le prestazioni professionali verranno liquidate al deposito della relazione conclusiva di verifica di ogni livello di progettazione con gli importi previsti per le singole fasi di verifica ed allegati alla lettera di incarico.

Si applicano per analogia le stesse modalità di liquidazione previste per le prestazioni di progettazione indicate all'art. 19 del D.G.P. 1308/2014

9.3 Zahlungen

Voraussetzung für die Bezahlung der Dienstleistung ist die Vorlage der Garantien gem. der vorliegenden Leitlinie (Berufshaftpflichtversicherung und endgültige Kautions).

Die Bezahlung der Dienstleistung erfolgt nach Vorlage des Endberichts zur Überprüfung jeder Planungsphase gem. Anlageblatt zum Auftragschreiben.

Die Bezahlung erfolgt ähnlich der Bezahlung von Planungsleistungen gem. Art. 19 des DLR 1308/2014

9.4 Penali e risoluzione dell'incarico

Qualora la presentazione degli elaborati di verifica venga ritardata oltre i termini sottoscritti dal professionista nel contratto di incarico, è applicata, per ogni giorno di ritardo, una penale pari allo 0,5% dell'onorario come previsto all'art. 57 del DGP 1308/2014. La penale verrà applicata anche per eventuali ritardi nella consegna delle relazioni di verifica per le singole fasi progettuali nella misura sopraindicata limitatamente all'importo corrispondente al relativo livello di progettazione.

Tale penale sarà trattenuta dall'importo dell'onorario e non potrà essere superiore al 10% dello stesso.

Nel caso in cui il ritardo ecceda i 60 giorni o nel caso di violazione degli oneri a carico del soggetto affidatario elencati nelle presenti direttive, l'IPES resta libero da ogni impegno verso il professionista inadempiente e questi non può pretendere compensi o indennizzi di sorta

9.4 Strafen und Auflösung des Vertrags

Sollten die Prüfdokumente in Bezug auf die Fälligkeiten im Auftragschreiben verspätet vorgelegt werden, so erfolgt gem. Art. 57 des DLR 1308/2014 die Anwendung einer Pönale von 0,5% auf das vereinbarte Honorar für jeden Tag Verspätung. Diese Pönale findet auch bei evtl. Verspätungen bei der Vorlage der Prüfberichte für die einzelnen Projektphasen Anwendung, und zwar bezogen auf den Honoraranteil für die jeweilige Phase.

Die Pönale wird vom Honorar einbehalten und beträgt max. 10% davon.

Sollte die Verspätung mehr als 60 Tage betragen bzw. der Prüfer seinen hier beschriebenen Pflichten nicht nachkommen, hat das WOBI dem Prüfer gegenüber keinerlei Verpflichtungen mehr und dieser keinerlei Anspruch auf Bezahlung oder Entschädigung.

9.5 Recesso per pubblico interesse

9.5 Rücktritt im öffentlichen Interesse



È comunque in facoltà dell'ente committente di recedere unilateralmente dal contratto in presenza di motivi di pubblico interesse. In tale caso al soggetto affidatario dovrà essere corrisposto, a tacitazione di ogni obbligo contrattuale, l'onorario per le prestazioni effettuate fino alla data di comunicazione della revoca.

Es besteht seitens des Auftraggebers jedenfalls das Recht, im öffentlichen Interesse vom Vertrag einseitig zurückzutreten. In diesem Fall, zur Auflösung aller vertraglichen Pflichten, ist dem Auftragnehmer das Honorar für die bis zur Mitteilung des Rücktritts gelieferten Leistungen zu bezahlen.

9.6 Risoluzione anticipata

La non validità del progetto, per vizi gravi di verifica, motivatamente riscontrata dal RUP, è motivo di risoluzione anticipata in quanto grave motivo costituente giusta causa di risoluzione. In tal caso nulla sarà dovuto al soggetto affidatario e l'ente committente si riserva la facoltà di chiedere i danni a quest'ultimo e di comunicare la fattispecie all'Organismo di Accreditamento.

9.6 Vorzeitige Auflösung

Ergibt die Überprüfung der Planung derart gewichtige Fehler, dass der EVV die Nicht-Validierbarkeit der Planung festgestellt und entsprechend begründet, so kann der Vertrag vorzeitig aufgelöst werden. In diesem Fall ist dem Auftragnehmer nichts geschuldet und der Auftraggeber behält sich das Recht vor, dem Auftragnehmer gegenüber Schadensersatzansprüche geltend zu machen und den Vorfall der Akkreditierungsbehörde zu melden.

10. Clausola di riservatezza e controversie

10. Verschwiegenheitsklausel und Streitfälle

10.1 Clausola di riservatezza

Il soggetto affidatario sarà tenuto ad osservare rigorosamente le regole del segreto professionale a proposito di fatti, informazioni, conoscenze, documenti o altro di cui avrà comunicazione o prenderà conoscenza nello svolgimento delle prestazioni di verifica.

Tali documenti e/o informazioni non potranno in nessun modo essere ceduti a terzi o divulgati senza previa autorizzazione dell'ente committente.

10.1 Verschwiegenheitsklausel

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, streng die Regeln des Berufsgeheimnisses zu befolgen, in Bezug auf Ereignisse, Informationen, Unterlagen o.a., von welchen er im Zuge der Überprüfung Kenntnis erhält.

Diese Unterlagen bzw. Informationen dürfen keinesfalls Dritten überlassen bzw. verbreitet werden, ohne ausdrückliches Einverständnis des Auftraggebers.

10.2 Diritti di proprietà del progetto

Resta espressamente inteso che il lavoro oggetto dell'incarico sarà sempre considerato proprietà esclusiva dell'ente committente, che potrà liberamente utilizzarlo ed even-

10.2 Geistiges Eigentum an der Planung

Die beauftragte Arbeit bleibt Eigentum des Auftraggebers, der jedenfalls frei darüber verfügen und sie auch Dritten überlassen kann. Dies gilt auch bei Auftrags Erfüllung in



tualmente cederlo a terzi, anche in caso di esecuzione parziale dell'incarico.

Teilen.

10.3 Controversie

Tutte le controversie dipendenti dal conferimento dell'incarico dovranno, se possibile, essere risolte in via amministrativa attraverso l'intervento del Responsabile Unico del Procedimento.

Qualora non si raggiunga l'accordo fra le parti la risoluzione delle controversie sarà devoluta all'Autorità Giurisdizionale secondo il rito ordinario – per ogni controversia sarà competente esclusivamente il Foro di Bolzano. È esclusa la clausola arbitrale.

10.3 Streitfälle

Alle Streitfälle im Zusammenhang mit der Auftragserteilung sollen nach Möglichkeit auf dem Verwaltungsweg durch den Einsatz des EVV geschlichtet werden.

Sollte auf diesem Weg kein Übereinkommen möglich sein, so wird die Angelegenheit der Gerichtsbarkeit übergeben; bei jedwedem Streitfall ist dann das Landesgericht Bozen zuständig. Die Schiedsklausel ist ausgeschlossen.

11. Oneri a carico dell'amministrazione

Gli uffici tecnici dell'ente committente si assumono i seguenti obblighi:

- indicare all'affidatario il nominativo del Responsabile Unico del Procedimento e dei funzionari interni all'amministrazione coinvolti nelle attività di progettazione e di verifica;
- fornire, nei tempi richiesti, tutta la documentazione da sottoporre a verifica;
- fornire tutte le informazioni necessarie all'espletamento dell'incarico;
- fornire il necessario supporto amministrativo a tutte le attività previste nelle presenti direttive.

11. Aufgaben zu Lasten der Verwaltung

Die technischen Ämter des Auftraggebers übernehmen die folgenden Aufgaben:

- Benennen des EVV und der zuständigen Sachbearbeiter in der Verwaltung, die an der Planungs- und Überprüfungstätigkeit beteiligt sind;
- Bereitstellen der gesamten Unterlagen, die Gegenstand der Überprüfung sind, innerhalb der geforderten Fristen;
- Liefern aller notwendigen Informationen für die vollständige Abwicklung des Auftrags;
- Jegliche weitere verwaltungstechnische Unterstützung für die in der vorliegenden Leitlinie beschriebenen Tätigkeiten.

12. Oneri a carico del soggetto affidatario

Prima della sottoscrizione della lettera di incarico e comunque prima che l'esecuzione del contratto abbia inizio il soggetto affidatario dovrà far pervenire al RUP l'elenco nominativo delle risorse impegnate per l'esecuzione delle attività di verifica e la relativa qualifica. Qualsiasi variazione al citato elenco dovrà essere comunicata immediatamente in forma scritta al RUP.

12. Aufgaben zu Lasten des Auftragnehmers

Vor Unterschrift des Auftragschreibens und jedenfalls vor Ausübung der beauftragten Tätigkeit muss der Auftragnehmer dem EVV das Namensverzeichnis des für die Überprüfungstätigkeit eingesetzten Personals samt Qualifikation vorlegen. Jegliche Änderung am Verzeichnis ist dem EVV unverzüglich schriftlich mitzuteilen.



Il soggetto affidatario altresì si obbliga, con la sottoscrizione della lettera di incarico, oltre che al rispetto degli impegni sopra citati, a:

- rispettare i tempi e le modalità di svolgimento dell'incarico;
- Indicare al RUP un nominativo unico di riferimento incaricato di interloquire con l'ente committente;
- adempiere agli obblighi previsti dal presente atto con l'organizzazione ed i mezzi necessari;
- dotarsi, prima dell'inizio dell'attività delle garanzie sopra citate;
- effettuare tutti gli incontri richiesti dal RUP e dai progettisti;
- collaborare e dare assistenza ai progettisti, nei limiti delle competenze previste dall'incarico, durante la stesura dei diversi livelli di progettazione, al fine di ottimizzare i tempi di verifica.

L'ente committente rimane estraneo ai rapporti fra i soggetti aggiudicatari ed il personale utilizzato da questi, per cui ogni responsabilità ed onere economico saranno ad esclusivo carico dell'affidatario.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, zusätzlich zu den oben beschriebenen Aufgaben, mit der Annahme des Auftragsschreibens zu folgendem:

- Einhaltung der Fristen und Abwicklungsmodalitäten des Auftrags;
- Benennung eines einzigen Ansprechpartners für den Auftraggeber;
- Abwicklung der Aufgaben gem. Leitlinie mittels Organisation und techn. Hilfsmittel;
- Vor Tätigkeitsbeginn, Bereitstellen der o.g. Garantien
- Durchführung aller von Seiten des EVV und der Planer geforderten Treffen;
- Mitarbeit und, im Rahmen der im Auftrag definierten Zuständigkeiten, Unterstützung der Planer bei der Ausarbeitung der einzelnen Planungsphasen, im Sinne einer Optimierung der Projektüberprüfungszeiten.

Der Auftraggeber nimmt keinen Einfluss auf die Geschäftsbeziehung zwischen dem Auftragnehmer und dem von ihm eingesetzten Personal, so dass Verantwortung dafür und dessen Bezahlung einzig beim Auftragnehmer liegen.

13. Efficacia delle direttive

Le presenti direttive si intendono accettate in tutte le loro parti dal soggetto affidatario al momento della sottoscrizione della lettera di incarico. Per quanto qui non specificatamente convenuto si fa esplicito riferimento alla normativa vigente, per quanto applicabile.

13. Gültigkeit der Richtlinien

Die vorliegenden Richtlinien werden mit Unterschrift des Auftragsschreibens vom Auftragnehmer vollumfänglich akzeptiert. In Bezug auf alles hier nicht detailliert Vereinbarte wird ausdrücklich auf die geltende Gesetzgebung verwiesen, soweit anwendbar.